



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS

ESCUELA PROFESIONAL DE IDIOMAS

**DEMANDA DE SERVICIOS DE LOCALIZACIÓN EN LOS ESTUDIOS DE
TRADUCCIÓN EN LIMA CENTRO, 2016**

**TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN**

AUTOR:

HUAMANÍ MEDINA, JUANA JUDITH

ASESORA:

MG. LAURA RÍOS VALERO

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA

LIMA - PERÚ

2016

Página del jurado

.....
Presidenta:
Dra. María del Carmen Llontop Castillo

.....
Secretario:
Mg. Juan Carlos Arrieta Garrido

.....
Vocal:
Mg. Betty Maritza Gálvez Nores

Dedicatoria

A mis amados padres y hermanos quienes con sus palabras de aliento no me permitían decaer, para que siguiera adelante, siempre con perseverancia y cumpla con mis ideales.

Agradecimiento

A Dios por la iluminación y la energía que radió ante mí para la finalización de la presente tesis.

A mis asesores tanto temático como metodológico por su sabiduría, apoyo y paciencia.

A mis padres por la motivación día a día y estar al pendiente de las sustentaciones.

A todos los encuestados de los estudios de traducción, que con su apoyo permitieron el logro de culminar esta tesis.

Gracias a todos.

Declaratoria de autenticidad

Yo, Juana Judith Huamaní Medina con DNI N° 46925098, a efecto de cumplir con las disposiciones vigentes consideradas en el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo, Facultad de Idiomas, Escuela de Traducción e Interpretación, declaro bajo juramento que toda la documentación que acompaño es veraz y auténtica.

Así mismo, declaro también bajo juramento que todos los datos e información que se presenta en la presente tesis son auténticos y veraces.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas de la Universidad César Vallejo.

Lima, 02 de julio de 2016



**Juana Judith
Huamaní Medina**

Presentación

Señores miembros del Jurado:

En cumplimiento del Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo presento ante ustedes la Tesis titulada: “Demanda de los servicios de localización en los estudios de traducción en Lima Centro, 2016”, la misma que someto a vuestra consideración y espero que cumpla con los requisitos de aprobación para obtener el título Profesional de Traducción e Interpretación.

Juana Judith Huamaní Medina

Índice

Página del jurado.....	ii
Dedicatoria.....	iii
Agradecimiento.....	iv
Declaratoria de autenticidad.....	v
Presentación.....	vi
Índice.....	vii
Resumen.....	viii
Abstract.....	ix

I INTRODUCCIÓN

1.1 Realidad problemática	10
1.2 Trabajos previos.....	11
1.3 Teorías relacionadas al tema.....	15
1.4 Formulación del problema.....	27
1.5 Justificación del estudio.....	28
1.6 Hipótesis.....	29
1.7 Objetivos.....	29

II MÉTODO

2.1 Diseño de investigación.....	30
2.2 Variable.....	31
2.3 Población y muestra.....	32
2.4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos, validez y confiabilidad.....	32
2.5 Métodos de análisis de datos.....	37
2.6 Aspectos éticos.....	37

III RESULTADOS.....	38
---------------------	----

IV DISCUSIÓN.....	44
-------------------	----

V CONCLUSIONES.....	46
---------------------	----

VI RECOMENDACIONES.....	47
-------------------------	----

VII REFERENCIAS	49
-----------------------	----

ANEXOS

Anexo 1 Matriz de consistencia.....	53
Anexo 2 Instrumento.....	54
Anexo 3 Validación de instrumento.....	56
Anexo 4 Constancia de aplicación	57

Resumen

La presente investigación sostiene como objetivo principal determinar la demanda de los servicios de localización, en tres aspectos, que se describen como dimensiones: localización de páginas web, localización de software y localización de videojuegos. Su metodología de investigación es de diseño no experimental, de nivel descriptivo y de tipo aplicada- transversal, de enfoque cuantitativo y con un método de investigación deductivo. Su población, está conformada por los estudios de traducción en Lima Centro, 2016. Su muestra es de 40 estudios de traducción con un muestreo no probabilístico, por conveniencia. A dichos estudios se les aplicó un cuestionario de 18 preguntas, divididas en tres dimensiones con seis preguntas cada una. Los resultados estadísticos son obtenidos mediante el programa IBM SPSS Statistics 20 y muestran que existe demanda media en los servicios de localización de páginas web y demanda baja en los servicios de software y servicios de videojuegos. Por lo tanto, se concluye que existe una demanda baja de los servicios de localización en los estudios de traducción en Lima Centro, 2016.

Palabras claves: servicio de localización, demanda, estudios de traducción, localización, traducción.

Abstract

This research has the main objective to determine the location services demand in three aspects, described as dimensions: website localization, software localization and video games localization. The research methodology presents a non-experimental design, descriptive level, applied and cross-sectional type, quantitative approach and a method of deductive research. Its population consists of translation agencies in Lima Center, 2016. Its sample is 40 translation agencies through a non-probabilistic and convenience sampling. A questionnaire of 18 questions was used, divided in three dimensions containing six questions each. The statistical results are obtained using IBM SPSS Statistics 20 program and show that there is an average demand in website localization and a low demand in software localization and in videogames localization. Therefore, it is concluded that there is a low demand for location services in translation agencies in Lima Center, 2016.

Keywords: Location services, demand, translation agencies, location, translation.